

А. Ю. Коляко

**СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ФРАНЦУЗСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ,
РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ ЭМОЦИИ**

Материалом для анализа послужили 127 эмотивных фразеологических единиц (ФЕ), представленных 8 семантическими подгруппами в зависимости от типа выражаемых эмоциональных состояний: 1) радость, счастье (47 ед.); 2) восторг, восхищение (15 ед.); 3) любовь, влюблённость (12 ед.); 4) интерес, симпатия (7 ед.); 5) вдохновение, энтузиазм (17 ед.); 6) гордость (5 ед.); 7) удовольствие, удовлетворённость (10 ед.); 8) спокойствие, умиротворённость (14 ед.).

Анализ структурных особенностей данных ФЕ (согласно классификации А. И. Смирницкого) показал, что доминирующим типом являются многовершинные ФЕ – 66 ед. (52 %): *flotter sur un (petit) nuage rose* ‘парить на (маленьком) розовом облаке, быть счастливым’, *allumer la flamme de la créativité* ‘зажечь огонь творчества’, *garder son âme en paix* ‘сохранять душевный покой’. Двухвершинный тип представлен 61 фразеологизмом (48 %): *prendre son pied* ‘получать удовольствие; наслаждаться ч-л’, *tirer son chapeau à qn* ‘букв. снять шляпу, выразить восхищение’. Одновершинные ФЕ выявлены не были. Отметим, что спокойствие и умиротворённость выражаются преимущественно многовершинными ФЕ (11 ед.). Это сложные, многокомпонентные состояния, которые часто требуют развёрнутых образов (например, через природные метафоры): *être apaisé comme l'eau qui dort* ‘быть умиротворённым, как спящая вода’, *trouver son îlot de paix* ‘букв. найти свой островок мира; обрести покой’.

При описании семантико-грамматических характеристик ФЕ мы опирались на классификацию А. М. Чепасовой, в которой выделяются 7 классов ФЕ в зависимости от их категориального значения и синтаксической функции. В нашей выборке представлены только 3 класса: процессуальные – 89 ед. (*respirer la sérénité* ‘дышать умиротворением’, *s’enivrer de bonheur* ‘опьянеть от счастья’), признаковые – 35 ед. (*emporté par une vague d’idées* ‘унесённый волной идей’, *calme comme un ciel d’été* ‘спокойный как летнее небо’) и предметные – 2 ед. (*un coup de foudre* ‘любовь с первого взгляда’, *un coup de cœur* ‘внезапная симпатия’). Преобладание процессуальных и признаковых ФЕ объясняется самой природой эмоций: они не только переживаются как внутреннее состояние, но и выражаются через внешние действия, состояния и реакции.

Интересно также отметить ассоциативные образы, послужившие основой для создания исследуемых ФЕ. Так, среди глаголов встречается использование перцептивных единиц, (*voir* ‘видеть’, *sentir* ‘чувствовать’, *rayonner* ‘сиять’), которые связывают эмоции с телесным опытом, внутренними ощущениями: *voir la vie en rose* ‘видеть жизнь в розовом (позитивном) свете’, *se sentir pousser des ailes* ‘чувствовать, как растут крылья’. Глаголы движения/изменения (*tomber* ‘падать’, *grimper* ‘взбираться’, *plonger* ‘погружаться, нырять’, *sauter* ‘прыгать’) метафорически передают «переход» в состояние или его резкую смену: *sauter au plafond* ‘прыгать к потолку (от радости)»; *tomber en extase* ‘приходить в восторг (экстаз)’. Среди существительных, помимо природных метафор, обращают на себя внимание соматизмы и религиозные образы: *avoir un sourire collé aux lèvres* ‘улыбка не сходит с лица’, *être au septième ciel* ‘быть на седьмом небе от счастья’.